

documented in the note element below:

Pamsupradana-Avadana

Transliteration based on facsimiles in: Gilgit Buddhist Manuscripts (Facsimile Edition), ed. by Raghu Vira and Lokesh Chandra, 10 pts., New Delhi 1959-1974 (Sata-Pitaka Series 10). [revised and enlarged compact edition, 3 vols., Delhi 1995 (Bibliotheca Indo-Buddhica Series, 150-152)].

In addition, a microfilm in the possession of the Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden, Göttingen, has been used.

Transliteration by Klaus Wille (22.07.12)

Divy = Divyavadana, ed. E.B. Cowell, R.A. Neil, Cambridge 1886.

GBM = Gilgit Buddhist Manuscripts (Facsimile Edition), ed. by Raghu Vira and Lokesh Chandra, 10 pts., New Delhi 1959-1974 (Sata-Pitaka Series 10). [revised and enlarged compact edition, 3 vols., Delhi 1995 (Bibliotheca Indo-Buddhica Series, 150-152)].

Symbols used in the transliteration

+ lost aksara

() restored aksara

[] damaged aksara

< > omitted aksara

<< >> interlinear correction

{ } superfluous aksara or part of it

{ { } cancelled by correction mark

.. illegible aksara

. single element thereof

/// leaf broken off here

/ danda

// double danda

punctuation mark

* virama

' avagraha, not written in the MS

--- strokes in the manuscript where the birchbark could not be written on

@ ... @@ comment

Revisions:

- 2020-07-31: TEI encoding by mass conversion of GRETIL's Sanskrit corpus

Text

pamsupradana-avadana

gbm 1508-1513 (= divy 351.9-353.21) gbm 1514-1517 (= divy 359.28-362.29)

gbm 1508.1 (cf. divy 351.9f.) /// + + + + (bha)vati <<> tac chrutva gupto

gandhikas cintayati ayyo aham tavad grhavase pa gbm 1508.2 (cf. divy

351.11f.) /// + + + (bha)[v](i)[s]y(a)ti tam vayam aryasya

pascacchramanam dasyami @corrected from dasyamah@@ sthavira uvaca

<<> vatsa eva gbm 1508.3 (divy -) /// + + (rama)[t](e) paricarayati yava sa

bharya-d-apannasatva samjata <<> sa paripurnair navabhi gbm

1508.4 (cf. divy 351.14) /// (prasa)[di]kah tasya vistarena jatimaham

krtva asvagupto nama krta[h] sadhatrya ucchada gbm 1508.5 (cf. divy 351.14f.) /// + + ya mahamtibhuta tadanurupe karmani siksanya dattah atha sthavirusanava gbm 1508.6 (cf. divy 351.16f.) /// .. putro bhavisyati tam vayam aryasya pascacchramana[m] dasyami @corrected from dasyamah@@ ayam te putro jatah anu gbm 1508.7 (cf. divy 351.18f.) /// [k](a)m ekaputrakah anyo yo 'smakam dvitiyah putro bhavisyati tam vayam aryasya pascacchra gbm 1508.8 (cf. divy 351.21f.) /// [p](a)syati na : tata @for loss of visarga cf. aig i 287b@@ sthavira uvaca evam astv iti tasya yava dvitiyah putro jatah tasya gbm 1509.1 (cf. divy 351.23f.) /// sa(m)vr̥ttah tada sthavirusanavasi guptam gamdhikam abhigamyovaca tvaya pratijñatam gbm 1509.2 (cf. divy 351.26f.) /// (d)asyami @corrected from dasyamah@@ ayam ca te dvitiyah putra utpannah anujana pravrajisyamiti gupto gamdhi gbm 1509.3 (cf. divy 351.28f.) /// [yo] 'ntargham paripalayisyati api tu yo 'smakam tritiah putro bhavisyati sa arya gbm 1509.4 (cf. divy 351.30ff.) /// ..[m] sa upaguptah pasyati na : tenabhihitam evam astv iti yava<d> guptasya tritiah pu gbm 1509.5 (cf. divy 352.2f.) /// + + h cchatrakarasirah vistirnalalatah atikranto manusam varnam asampraptas ca gbm 1509.6 (cf. divy -) /// + + k[s]iradadhinavanitaksaudradibhih samvardhitah yatra ca divase jatah tatah prabhrti gbm 1509.7 (cf. divy 352.3f.) /// + + + [n]yaprabhrtibhi[s] ca bijajatair abhivardhitum pravrttan* tasya vistarena jatima gbm 1509.8 (cf. divy 352.5) /// + + + + [g](a)[na]namu[d]rayam upanyasto na cirena ca paragah samvr̥ttah tato gam/(dhik). gbm 1510.1 (cf. divy 352.5f.) /// + + .. labhate yava<t> sthavirusanavasi gupta{s}sakasam abhigamyovaca gbm 1510.2 (cf. divy 352.7f.) /// (aryas)[y](a) pradasyami @corrected from dasyamah@@ pascacchramanartham ayam ca te tritiah puttro jatah anuja gbm 1510.3 (cf. divy 352.9f.) /// + + sya labhe na cch[e]do bhavisyati tada anujñasyami <<\>> yada ca tena samayah kr gbm 1510.4 (divy -) /// + [n]otpadyata saddharmmasikarai<h> anakjanata prahladayitva {s} sarvabhayatikra gbm 1510.5 (divy -) /// .. [pr](a)vrajitah hante sarvavisayam sunyikarisyati kim attredanim praptakalam ta gbm 1510.6 (cf. divy 352.10) /// .. t prag eva pravrajisyati tato marena samayaparipurartham sarvavanta gbm 1510.7 (cf. divy 352.12) /// + ca dravyani grhnamti tan nimittam ca bahulabham labha{m} te yava<t> sthavirusanava gbm 1510.8 (cf. divy 352.14f.) /// [s]th(i)ta gandhams ca vikr̥nati atha sthavirena sanakavasinabhihitah vatsa ki gbm 1511.1 (divy -) /// .. iti sa kathayati sthavira na klista<<h>> naklistam janami caitasika va iti aja gbm 1511.2 (cf. divy -) /// + dharm<<h>> utpadyamte te kusalah ye klistacittena sahotpadyamte te klista {iti} ya gbm 1511.3 (cf. divy 352.15f.) /// + [ga]hyovaca <<\>> vatsa kidrsa<h> te cittacaitasika dharmah pravarttamte kim klista atha gbm 1511.4 (cf. divy 352.17ff.) /// + [v](a)tsa yadi cittam parijñatum saksyase pratipaksa<m> samsrayitum tena tasya krsna pa gbm 1511.5 (cf. divy 352.20f.) /// + [sna](m)

pattikam sthapayah <</>> athaklistam utpadyate
 pandarikam {{va}} pattikam sthapa gbm 1511.6 (cf. divy
 352.22f.) /// ++ yasveti / tasya yavad arabdha<<h>>
 aklistacittacaitasika utpadyitum sa gbm 1511.7 (cf. divy 352.25f.) ///
 ++ [ka]nam sthapayati ekam krsnikanam sthapayati ekam
 krsnikanam yavad a gbm 1511.8 (cf. divy 352.27f.) /// ++ [v](a)
 pattika sthapayati dharmena ca vyavaharam karoti mathu<<ra>>yam
 vasava gbm 1512.1 (cf. divy 352.29) /// +++ ... madamatta {{h}}
 @scribal error for vasavadatta?@@ tasya {d} dasi upagupta{s}sakasad
 dine dine gandham krina gbm 1512.2 (cf. divy 353.1f.) /// ++ [t](e)
 darike musyate [g]andhika<h> tvaya bahun gandhan anayasiti
 darikovaca a gbm 1512.3 (cf. divy 353.3f.) /// +++ .. s ca
 sahadharmena - - - karoti srutva ca vasavadatta{{a}}ya upagupta{s}sa
 gbm 1512.4 (cf. divy 353.5f.) /// ++ [ka]sam presita tvatsakasam
 agamisyami icchami tvaya sardham ratim anubhavi gbm 1512.5 (cf. divy
 353.8f.) /// ++ .. savadatta : pamcabhih puranasataih paricarayate
 tasya {d} buddhir utpanna {{h}} gbm 1512.6 (cf. divy 353.10f.) /// + nah
 presika visarjita {{h}} na mamaryaputra tvatsakasa<t> kenacit
 prayojanam ke gbm 1512.7 (cf. divy 353.12ff.) /// + ca akalas te bhagini
 maddarsanasyeti yavad anyatarah sresthiputrah vasa gbm 1512.8 (cf.
 divy 353.14ff.) /// [t](a)rapatham pamcasatam asvapanyam grahaya
 mathuram anupraptah tenabhihitam kata gbm 1513.1 (cf. divy 353.17f.) ///
 .. daya <</>> bahu ca prabhrtam vasavadattayas sakasa<m> gatah
 tato vasavadattaya iyam utpa gbm 1513.2 (divy -) /// + .. sad grhitam
 ayam casvavanik pamca pu<<ra>>nasatani prabhutam
 [v]ottarapathakam prabhrtam ada gbm 1513.3 (divy -) /// ++ .. gatya
 ya saha ratim anubhavisyatiyantad arthad dhanir bhavisyati katham
 idanim kara gbm 1513.4 (cf. divy 353.19) /// ++ visamam ca madyam
 payayitva praghatitah tato 'vaskare praksipyasvavanik pravesa gbm
 1513.5 (divy -) /// +++ [j]anabamdhuvargo apasyamanas tam samamtam
 {a} arabdhah samanvesitum na ca labhya gbm 1513.6 (divy -) /// +++ ..
 dharitah tatas tena matapitrbyam niveditam vasavadattagrhe me
 pravisa gbm 1513.7 (cf. divy 353.21) /// +++ + [to] mathurayam
 mahasamksobho jato rajna srutam rajnabhihitam gacchantu
 bhavamto gbm 1513.8 (divy -) /// +++ .. [a]tha vasavadatta pryajane
 nirud<h>yamana madhyasthajanenasocyamana

 gbm 1514.1 (cf. divy 359.28ff.) /// +++ + [d](a)rsina tvam napriyam iha
 prokta<h> priyany eva tu lambhita nyayenane<na> bhakti gbm 1514.2
 (cf. divy 360.2f.) /// +++ + [tam] nirvanaphalada : samksepad yat
 krtam te vrijinam iha muner mohandhamanasa <</>> sarvvam gbm 1514.3
 (cf. divy 360.5ff.) /// +++ + d ahrsta<h> sarvvamga uvaca //
 sthane maya bahavidham parikhedito 'sau prak siddhi gbm 1514.4 (cf. divy
 360.8f.) /// +++ + .. [n]. tena putraparadha iva sanunayena pitra //
 saddharmaprasada{da}syayitama gbm 1514.5 (cf. divy 360.10f.) /// +++ +
 (v)aca : // anugraho me 'dya parah krtas tvaya nivesitam yan mayi
 buddhagauravam idam [c]a kantha gbm 1514.6 (cf. divy 360.12ff.) /// +

+ [v]aca // samayato moksyamiti mara uvaca bruhi kas samaya iti
sthavira uvaca gbm 1514.7 (cf. divy 360.15f.) /// + .. thayisyamiti kim
aparam ajñāpayasiti sthavir uvaca // esa tavac chasanakaryam gbm
1514.8 (cf. divy 360.17ff.) /// .. [va]ca // prasida sthavira kim
ajñāpayasi sthaviro 'bravi<t> svayam eva gacchasi yathaham
varsasa<<ta>> gbm 1515.1 (cf. divy 360.20f.) /// na drsta<h>
trailokyanathasya kamcana{d}drinibham [t]asya na drsto rupakayo
me tad anagham anuga gbm 1515.2 (cf. divy 360.22ff.) /// + .. sti me
dasabalarupakutuhalo hy ayam* mara uvaca tena hi mamapi samayah sru
gbm 1515.3 (cf. divy 360.25ff.) /// + .. [y]a karya<h>
sarvvajñāgurugauravat* buddhanusmrtipesalena manasa pujam atha tvam
mayi gbm 1515.4 (cf. divy 360.28f.) /// + .. ka saktir mama
vitaragamahitam sodhum pranamakryam hastanyasam ivodvham
niva gbm 1515.5 (cf. divy 360.30ff.) /// + + m[i]syamiti maro 'bravit
tena hi muhurttam agamayasva yavad aham vanam anupravi gbm 1515.6 (cf.
divy 361.4f.) /// + + .. y. buddhivibhavad asin maya yat krtam
krtva rupam aham tad eva nayanah prahladakam gbm 1515.7 (cf. divy
361.7f.) /// + + .. tha sthavira evam astv ity uktva {{ka}} <<ta>>c
chvakunapam apaniya tathagatarupadarsanotsuko gbm 1515.8 (cf. divy
361.9ff.) /// + + + [su]caritanepacchah tasmad vanagahanad arabdho
niskramitum vaksyate hi tathagatam gbm 1516.1 (cf. divy 361.13ff.)
/// + + .. gam iva cittrapatam maharham udghatayan vanam asau tad
alamcakara : atha vya{m}mapra gbm 1516.2 (cf. divy 361.16f.) /// + +
[d](a)ksinena parsvena sthavirasariputram varena parsvena
sthaviramahamaudgalyaya gbm 1516.3 (cf. divy 361.18ff.) /// + + +
[pa]niruddhasubhutiprabhrtinam ca mahasravakanam rupany
abhinirmiya ardhatrayo gbm 1516.4 (cf. divy 361.21f.) /// + + + m
adarsayitva sthaviropaguptasyantikam upajagama : sthaviropaguptasya ca bha
gbm 1516.5 (cf. divy 361.23f.) /// + + [m]anah tvaritam asanad utthaya
niriksamana uvaca // dhig astu tam niskarunam a gbm 1516.6 (cf.
divy 361.25ff.) /// + + + + ner anityatam prapya vinasam agatam sa
buddhalambanaya smrtya tatha vyasakta gbm 1516.7 (cf. divy 361.29f.)
/// + .. [t]. .. [s](a) padmamukutam amjalim krtvovaca aho
rupasobha bhagavatah kim bahuna gbm 1516.8 (cf. divy 362.2ff.) ///
(p)uspaghanam vanam pryataya candram samaptadyutim {{gim}}
<<ga>>bhiryena mahodadhim sthirataya merum ravim gbm 1517.1 (cf.
divy 362.6ff.) /// [s](a) bhuyasya matraya
saharserapuryamanahrdayo vyapina svarenovaca aho gbm 1517.2 (cf.
divy 362.9ff.) /// + .. rair.. yadrcchaya yat tat
kalpasahasrakotinayutair vakkayacittodbhavam dana gbm 1517.3 (cf. divy
362.12ff.) /// + + + + .. tam amalam rupam samutthapitam yam
drstva ri<pu>r apy abhipramudita<<h>> syat kim punar mma gbm 1517.4
(cf. divy 362.16f.) /// + + + .. marasamjña vismrtya buddhasamjñam
adhishthaya mula<<ni>>krnta iva drumah sarvasarire gbm 1517.5 (cf.
divy 362.18f.) /// + + va {bhadanta} bhadanta narhasi samayam atikramitum
sthavira uvaca kas samaya iti gbm 1517.6 (cf. divy 362.21ff.) /// + + +
[t](a)ta @for loss of visarga cf. aig i 287b@@ sthaviropaguptah

prthivitalad utthaya sagadgadakamtho 'bravit* papimam na kha gbm
1517.7 (cf. divy 362.25f.) /// + + + [a]pi tu nayanakamtam akrtim
tasya drstva tam rsim abhinato 'ham tvam tu nabhya gbm 1517.8
(cf. divy 362.28f.) /// + + + pranamasiti sthaviro 'bravit{i}
sruyatam yatha na tvam mayabhyarcito bhavasi

— Pamsupradana-avadana (Academic edition — see source file header)